

VORBEREITENDE ÜBUNGEN,

um Unabhängigkeit und gleichmässige Kraft der Finger zu gewinnen.

EXERCICES PRÉPARATOIRES

servant à acquérir l'indépendance et l'égalité des doigts.

PREPARATORY EXERCISES

to obtain independence and equality in the action of the fingers.

Man übe jede Nummer ungefähr 12-15 mal und spiele die am Ende stehende Viertelnote erst nach der letzten Wiederholung; es empfiehlt sich, die Übungen vorerst mit jeder Hand allein zu spielen, u. z. ebenso langsam wie kräftig, hauptsächlich aber mit grösstmöglicher Ruhe der Handhaltung. Nach und nach mag das Tempo beschleunigt werden.

On exercera chaque numéro environ 12 à 15 fois et l'on ne jouera la noire de la fin qu'après la dernière répétition. Il sera bon de jouer d'abord les exercices à une main, et cela aussi lentement que vigoureusement, mais surtout en tenant la main aussi tranquille que possible. On accélérera la mesure que peu à peu.

Practise each number about 12 - 15 times, and play the quaver at the end only after the last repetition. It is to be recommended to play the exercises at first with only one hand, loudly, slowly and with as quiet a hand as possible. By degrees the time may be increased.

A. Schmitt.
(1789 -1866.)

1.

2. 3.

4. 5. 6.

7. 8. 9.